叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 发生火灾时(in Case Of Fire) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

发生火灾时(In Case of Fire)
第1/1页

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
IN CASE OF FIRE
在 案件 的 火

发生火灾时

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
By RANDALL GARRETT
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ]['brəʊkən] [tuːl] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] ,
There are times when a broken tool is better than a sound one ,
那里 是 时代 什么时候 一个 破碎的 工具 是 更好的 比 一个 声音 一 ，

有时候，坏掉的工具比完好的工具更好用。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] [wʌn] .
or a twisted personality more useful than a whole one .
或者 一个 扭曲 性格 更多的 有用 比 一个 所有的 一 .

或者说，一种扭曲的人格比完整的人格更有用。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [həʊl] [bɪə(r)]['bɒt(ə)l]['ɪz(ə)nt][hɑːf][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [hɑːf][ə; eɪ][bɪə(r)]
For instance , a whole beer bottle isn't half the weapon that half a beer
为了 实例 ， 一个 所有的 啤酒 瓶子 不是 一半 这 武器 那 一半 一个 啤酒
['bɒt(ə)l][ɪz] . . .
bottle is . . .
瓶子 是 . . .

例如，一整瓶啤酒的威力远不及半瓶啤酒......

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][mɑːr'tiːnez]
Illustrated by Martinez
插图 经过 马丁内斯

由马丁内斯绘制插图

[en][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ə'pɑːtmənt] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] ['embəsi] ['bɪldɪŋ] [ɪn] -
N HIS office apartment , on the top floor of the Terran Embassy Building in Occeq
N 他的 办公室 公寓 ， 在 这 顶部 地面 的 这 泰伦 大使馆 建筑 在 -
['sɪti] ,
City ,
城市 ，

HIS 的办公室公寓位于奥切克市泰伦大使馆大楼顶层，

['bɜːrtrənd] ['mælɔi] [liːft] ['kæʒuəli] [θruː] [ðə; ði] ['dɒsiːˌeɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [njuː] [men] [huː]
Bertrand Malloy leafed casually through the dossiers of the four new men who
伯特兰 马洛伊 有叶子的 随意地 通过 这 档案 的 这 四 新的 男人 WHO
[hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm] .
had been assigned to him .
有 到过 分配 到 他 .

伯特兰·马洛伊随意地翻阅着分配给他的四名新人的档案。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi]
They were typical of the kind of men who were sent to him , he
他们 是 典型的 的 这 种类 的 男人 WHO 是 发送 到 他 ， 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .

他心想，他们就是派来给他看的那种人的典型代表。

[wɪtʃ] [ment] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌeɪ'tɪpɪk(ə)l] .
Which meant , as usual , that they were atypical .
哪个 意思是 , 作为 通常 , 那 他们 是 非典型 .

这意味着，和往常一样，他们是非典型的。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [kɔː(r)] [huː] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ][kwɜːk][wɒz; wəz]
Every man in the Diplomatic Corps who developed a twitch or a quirk was
每一个 男人 在 这 外交 兵团 WHO 发达 一个 抽搐 或者 一个 怪癖 曾是
[ʃɪpt] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'viː][tuː; tə] [wɜːk] ['ʌndə(r)]['bɜːrtrənd] ['mælɔi] ,
shipped to Saarkkad IV to work under Bertrand Malloy ,
已发货 到 - 第四 到 工作 在下面 伯特兰 马洛伊 ,

外交使团中所有出现抽搐或怪癖的人都被送到萨尔卡德四号星球，在伯特兰·马洛伊手下工作。

['pɜːmənənt] ['terən] [æm'bæsədə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] - .
Permanent Terran Ambassador to His Utter Munificence , the Occeq of Saarkkad .
永恒的 泰伦 大使 到 他的 说出 慷慨 , 这 - 的 - .

地球常驻大使，出使萨尔卡德的奥克塞克陛下，他无比慷慨。

[teɪk] [ðɪs] [fɜːst][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Take this first one , for instance .
拿 这 第一的 一 , 为了 实例 .

以第一个为例。

['mælɔi] [ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv]['kɒmpleks]['sɪmbəlɪzəm] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði]
Malloy ran his finger down the columns of complex symbolism that showed the
马洛伊 跑 他的 手指 向下 这 列 的 复杂的 象征意义 那 显示 这
[kəm'pliːt] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
complete psychological analysis of the man .
完全的 心理 分析 的 这 男人 .

马洛伊用手指沿着那些复杂的象征符号的柱子向下移动，这些符号展现了对这个人的完整心理分析。

[ˌsaɪkə'pæθɪk] [ˌpærə'nɔɪə] .
Psychopathic paranoia .
精神病态 妄想症 .

精神病态的妄想症。

[ðə; ði][mæn] ['wʌznt] ['teknɪkli] [ɪn'seɪn] ;
The man wasn't technically insane ;
这 男人 不是 技术上来说 疯狂的 ;

从技术上讲，这个人并不精神失常；

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]['luːsɪd][æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
he could be as lucid as the next man most of the time .
他 可以 是 作为 清醒的 作为 这 下一个 男人 最多 的 这 时间 .

大多数时候，他的思维都和普通人一样清晰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɔːbɪdli] [sə'spɪʃəs] [ðæt] ['evri] [mænz][hænd][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'genst] [hɪm]
But he was morbidly suspicious that every man's hand was turned against him
但 他 曾是 病态地 可疑的 那 每一个 男人的 手 曾是 转向 反对 他
.
.
.

但他却病态地怀疑每个人都在暗中算计他。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst] [ɪ'mædʒɪnəri][plɒts]
He trusted no one , and was perpetually on his guard against imaginary plots
他 可信 不 一 , 和 曾是 永恒地 在 他的 警卫 反对 假想 图表
[ænd; ənd] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] .
and persecutions .
和 迫害 .

他不信任任何人，时刻警惕着臆想中的阴谋和迫害。

['nʌmbə(r)] [tuː] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l] [blɒk] [ðæt] [left] [hɪm] [kən'tɪnjuəli]
Number two suffered from some sort of emotional block that left him continually
数字 二 遭受 从 一些 种类 的 情绪 堵塞 那 左边 他 持续
[ɒn][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][wʌn] [dɪ'lemə] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
on the horns of one dilemma or another .
在 这 角 的 一 困境 或者 其他 .

二号人物患有某种情感障碍，使他总是陷入各种各样的困境之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [feɪst]
He was psychologically incapable of making a decision if he were faced
他 曾是 心理方面 无法 的 制作 一个 决定 如果 他 是 面对
[wɪð] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]['pɒsəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ɒv; əv] ['eni] ['meɪdʒə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
with two or more possible alternatives of any major importance .
和 二 或者 更多的 可能的 替代方案 的 任何 主要的 重要性 .

如果面对两个或两个以上具有重大意义的选择，他心理上无法做出决定。

['nʌmbə(r)] [θriː] . . .
Number three . . .
数字 三 . . .

第三名......

['mælɔi] [saɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['dɔsiːˌeɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
Malloy sighed and pushed the dossiers away from him .
马洛伊 叹了口气 和 推动 这 档案 离开 从 他 .

马洛伊叹了口气，把文件推到一边。

[nəʊ] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] ,
No two men were alike ,
不 二 男人 是 同样 ,

世上没有完全相同的两个人。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] ['seɪmnəs] [ə'baʊt] [ɔːl] [men] .
and yet there sometimes seemed to be an eternal sameness about all men .
和 然而 那里 有时 似乎 到 是 一个 永恒 相同性 关于 全部 男人 .

然而，有时人们似乎觉得所有男人都有一种永恒的相似性。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət] ['wʌznt] [ðə; ði]['beɪsɪk]
He considered himself an individual , for instance , but wasn't the basic
他 经过考虑的 他自己 一个 个人 , 为了 实例 , 但 不是 这 基本的
[ˌsɪmə'lærəti][ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
similarity there , after all ?
相似 那里 , 后 全部 ?

例如，他认为自己是一个独立的个体，但归根结底，难道他们之间不是存在着基本的相似之处吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] — [haʊ] [əʊld] ?
He was — how old ?
他 曾是 — 如何 老的 ?

他当时多大了?

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] ['kælɪndə(r)]['daɪəl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['kɒrəleɪtɪd] [wɪð]
He glanced at the Earth calendar dial that was automatically correlated with
他 瞥了一眼 在 这 地球 日历 拨号 那 曾是 自动地 相关 和
[ðə; ði] - ['kælɪndə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
the Saarkkadic calendar just above it .
这 - 日历 只是 多于 它 .

他瞥了一眼地球日历表盘，该表盘与它上方的萨尔卡迪克日历自动关联。

['fɪfti] - [naɪn][nekst] [wiːk] .
Fifty - nine next week .
五十 - 九 下一个 星期 .

下周59。

['fɪfti] - [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
Fifty - nine years old .
五十 - 九 年 老的 .

五十九岁。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] ['flæbi] ['mʌs(ə)lz] , ['sægɪŋ] [skɪn] ,
And what did he have to show for it besides flabby muscles , sagging skin ,
和 什么 做过 他 有 到 展示 为了 它 除了 松弛 肌肉 , 下垂 皮肤 ,

除了松弛的肌肉和下垂的皮肤，他得到了什么？

[ə; eɪ] ['rɪŋkld] [feɪs] , [ænd; ənd] [greɪ] [heə(r)] ?
a wrinkled face , and gray hair ?
一个 皱 脸 , 和 灰色的 头发 ?

满脸皱纹，头发花白？

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .
Well , he had an excellent record in the Corps , if nothing else .
出色地 , 他 有 一个 出色的 记录 在 这 兵团 , 如果 没有什么 别的 .

至少，他在海军陆战队的表现非常出色。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] .
One of the top men in his field .
一 的 这 顶部 男人 在 他的 场地 .

他所在领域的顶尖人物之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['meməriz] [ɒv; əv][daɪ'æn] , [ded] [ðiːz] [ten] [j'iəz] ,
And he had his memories of Diane , dead these ten years ,
和 他 有 他的 回忆 的 黛安 , 死的 这些 十 年 ,

他还有对黛安娜的回忆，她已经去世十年了。

[bʌt; bət] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə'laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] .
but still beautiful and alive in his recollections .
但 仍然 美丽的 和 活 在 他的 回忆 .

但在他的回忆中，她依然美丽鲜活。

[ænd; ənd] — [hiː; hi] [grɪnd] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] — [hiː; hi][hæd; həd] - .
And — he grinned softly to himself — he had Saarkkad .
和 — 他 咧嘴一笑 轻轻 到 他自己 — 他 有 - .

他轻轻地笑了笑，心里暗自庆幸——他有了萨尔卡德。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
He glanced up at the ceiling ,
他 瞥了一眼 向上 在 这 天花板 ,

他抬头看了看天花板，

[ænd; ənd] ['mentəli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and mentally allowed his gaze to penetrate it to the blue sky beyond it .
和 精神上 允许 他的 目光 到 穿透 它 到 这 蓝色的 天空 超过 它 .

他的目光仿佛穿透了它，直达远处的蓝天。

[aʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['emptinəs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] — [ə; eɪ] [greɪt] , ['jɔːnɪŋ] , ['ɪnfɪnət] ['kæzəm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] [men] ,
Out there was the terrible emptiness of interstellar space — a great , yawning , infinite chasm capable of swallowing men ,
出去 那里 曾是 这 糟糕的 空虚 的 星际穿越 空间 — 一个 伟大的 , 打哈欠 , 无限 深渊 有能力的 的 吞咽 男人 ,

那里是可怕的星际空间空旷——一个巨大的、深不见底的、无边无际的深渊，足以吞噬人类。

[ʃɪps] , ['plænɪts] , [sʌnz] , [ænd; ənd] [həʊl] ['gæləksiz] [wɪ'ðaʊt] ['fɪlɪŋ] [ɪts][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [vɔɪd] .
ships , planets , suns , and whole galaxies without filling its insatiable void .
船舶 , 行星 , 太阳 , 和 所有的 星系 没有 填充 它是 贪得无厌 空白 .

飞船、行星、恒星，乃至整个星系，都无法填补它那永无止境的空虚。

['mælɔi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Malloy closed his eyes .
马洛伊 关闭 他的 眼睛 .

马洛伊闭上了眼睛。

['sʌmweə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] , [ə; eɪ][wɔː(r)][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .
Somewhere out there , a war was raging .
某处 出去 那里 , 一个 战争 曾是 愤怒 .

在某个地方，一场战争正在肆虐。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp]
He didn't even like to think of that , but it was necessary to keep
他 没有 甚至 喜欢 到 思考 的 那 , 但 它 曾是 必要的 到 保持
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] .
it in mind .
它 在 头脑 .

他甚至都不愿意去想这件事，但又不得不记住。

['sʌmweə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ,
Somewhere out there ,
某处 出去 那里 ,

在某个遥远的地方，

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən]['kɑːrnə][ɪn][ðə; ði]
the ships of Earth were ranged against the ships of the alien Karna in the
这 船舶 的 地球 是 范围 反对 这 船舶 的 这 外星人 卡尔纳 在 这
[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][wɔː(r)] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæd; həd] [jet] [fɔːt] .
most important war that Mankind had yet fought .
最多 重要的 战争 那 人类 有 然而 战斗 .

地球的战舰与外星人卡尔纳的战舰展开了人类历史上最重要的一场战争。

[ænd; ənd] , ['mælɔi] [njuː] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn] [ðæt] [wɔː(r)] .
And , Malloy knew , his own position was not unimportant in that war .
和 , 马洛伊 知道 , 他的 自己的 位置 曾是 不是 不重要 在 那 战争 .

而且，马洛伊也知道，他自己的地位在那场战争中也至关重要。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪn] ,
He was not in the battle line , nor even in the major production line ,
他 曾是 不是 在 这 战斗 线 , 也不 甚至 在 这 主要的 生产 线 ,

他既不在前线，也不在主要生产线上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [drʌg] [sə'plaɪ] [laɪnz] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] -
but it was necessary to keep the drug supply lines flowing from Saarkkad
但 它 曾是 必要的 到 保持 这 药品 供应 线条 流动 从 -
,
,
,

但必须保证从萨尔卡德源源不断地输送毒品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['kiːpɪŋ] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] - ['gʌvənmənt] .
and that meant keeping on good terms with the Saarkkadic government .
和 那 意思是 保持 在 好的 条款 和 这 - 政府 .

这意味着要与萨尔卡迪奇政府保持良好关系。

[ðə; ði] - [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmənɔɪd] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːm] — [ɪf] [wʌn] [ə'laʊd] [ðə; ði]
The Saarkkada themselves were humanoid in physical form — if one allowed the
这 - 他们自己 是 人形 在 身体的 形式 — 如果 一 允许 这
[tɜːm] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [maɪndz] [dʒʌst] ['dɪd(ə)nt]
term to cover a wide range of differences — but their minds just didn't
学期 到 覆盖 一个 宽的 范围 的 差异 — 但 他们的 思想 只是 没有
['fʌŋkʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] .
function along the same lines .
功能 沿着 这 相同的 线条 .

萨尔卡达人在生理形态上是类人生物——如果允许用这个词来涵盖各种差异的话——但他们的思维方式却与人类截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [j'ɪəz] , ['bɜːrtrənd] ['mælɔi] [hæd; həd] [biːn] [æm'bæsədə(r)] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]
For nine years , Bertrand Malloy had been Ambassador to Saarkkad , and
为了 九 年 , 伯特兰 马洛伊 有 到过 大使 到 - , 和
[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [j'ɪəz] ,
for nine years ,
为了 九 年 ,

贝特朗·马洛伊曾担任萨尔卡德大使九年，九年来，

[nəʊ] - [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] .
no Saarkkada had ever seen him .
不 - 有 曾经 已见 他 .

萨尔卡达人从未见过他。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['ɪnstənt] [lɒs]
To have shown himself to one of them would have meant instant loss
到 有 所示 他自己 到 一 的 他们 会 有 意思是 立即的 损失
[ɒv; əv] [pre'stiːʒ] .
of prestige .
的 声望 .

如果他向他们中的任何一人露面，就意味着他声望的瞬间丧失。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'luːf] .
To their way of thinking , an important official was aloof .
到 他们的 方式 的 思维 , 一个 重要的 官方的 曾是 超然 .

在他们看来，一位重要官员应该是高高在上的。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
The greater his importance , the greater must be his isolation .
这 更大的 他的 重要性 , 这 更大的 必须 是 他的 隔离 .

他的地位越高，他受到的孤立就越大。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] - [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [pɪkt]
The Occeq of Saarkkad himself was never seen except by a handful of picked
这 - 的 - 他自己 曾是 绝不 已见 除了 经过 一个 少数 的 挑选
['nəʊblz] ,
nobles ,
贵族 ,

除了少数被选中的贵族之外，萨尔卡德的奥切克本人从未露面。

[huː] , [ðəm'selvz] , [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [siːn] [ɪk'sept] [baɪ] [ðeə(r)] ['ʌndəlˌɪŋz] .
who , themselves , were never seen except by their underlings .
WHO , 他们自己 , 是 绝不 已见 除了 经过 他们的 下属 .

他们本人除了下属之外，从未被任何人见过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['raʊndəbaʊt] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ,
It was a long , roundabout way of doing business ,
它 曾是 一个 长的 , 迂回 方式 的 正在做 商业 ,

这是一种漫长而迂回的经商方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] - [wʊd] [duː; də] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [ɔːl] .
but it was the only way Saarkkad would do any business at all .
但 它 曾是 这 仅有的 方式 - 会 做 任何 商业 在 全部 .

但这是萨尔卡德开展任何业务的唯一途径。

[tuː; tə][ˈvaɪəleɪt][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈsetʌp] [ɒv; əv] - [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈkləʊzɪŋ] [ɒf]
To violate the rigid social setup of Saarkkad would mean the instant closing off
到 违反 这 死板的 社会的 设置 的 - 会 意思是 这 立即的 结束 离开
[ɒv; əv][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ˌbaɪəʊˈkemɪk(ə)l] [ˈprɒdʌkts] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈlæbrətɔːriz] [prəˈdjuːst]
of the supply of biochemical products that the Saarkkadic laboratories produced
的 这 供应 的 生化 产品 那 这 - 实验室 生产
[frɒm; frəm] [ˈneɪtɪv] [plɑːnts][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] — [ˈprɒdʌkts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvaɪtəli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
from native plants and animals — products that were vitally necessary to
从 本国的 植物 和 动物 — 产品 那 是 至关重要 必要的 到
[ˈɜːrθs] [wɔː(r)] ,
Earth's war ,
地球的 战争 ,

违反萨尔卡德严格的社会结构意味着萨尔卡德实验室利用当地动植物生产的生化产品供应将立即中断——这些产品对地球的战争至关重要。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdjʊpləˌket] [ˈnəʊweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [nəʊn] [ˈjuːnɪvɜːs] .
and which could be duplicated nowhere else in the known universe .
和 哪个 可以 是 重复 无处 别的 在 这 已知 宇宙 .

在已知宇宙中，其他任何地方都无法复制这种现象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbɜːrtrənd] [ˈmælbɪz] [dʒɒb][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈaʊtpʊt] [haɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]
It was Bertrand Malloy's job to keep the production output high and to
它 曾是 伯特兰 马洛伊的 工作 到 保持 这 生产 输出 高的 和 到
[kiːp] [ðə; ði][məˌtɪəriˈel] [ˈfləʊɪŋ] [təˈwɔːdz] [ɜːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈælaɪz][ænd; ənd][ˈaʊtpəʊsts] .
keep the materiel flowing towards Earth and her allies and outposts .
保持 这 物料 流动 向 地球 和 她 盟国 和 前哨站 .

伯特兰·马洛伊的任务是保持高产量，并确保物资源源不断地运往地球及其盟友和前哨站。

[ðə; ði][dʒɒb] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][snæp] [sɪntʃ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ;
The job would have been a snap cinch in the right circumstances ;
这 工作 会 有 到过 一个 折断 肚带 在 这 正确的 情况 ;

在合适的条件下，这份工作简直易如反掌；

[ðə; ði] - [wɜːrnt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [əˈlɒŋ] [wɪð] .
the Saarkkada weren't difficult to get along with .
这 - 不是 难的 到 得到 沿着 和 .

萨尔卡达人并不难相处。

[ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv][tɒp] - [greɪd] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhændld] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [hɑːf] [ˈtraɪɪŋ] .
A staff of top - grade men could have handled them without half trying .
一个 职员 的 顶部 - 年级 男人 可以 有 处理 他们 没有 一半 尝试 .

一支由顶尖人才组成的队伍，轻而易举就能搞定他们。

[bʌt; bət] [ˈmælɔi] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][tɒp] - [greɪd] [men] .
But Malloy didn't have top - grade men .
但 马洛伊 没有 有 顶部 - 年级 男人 .

但马洛伊没有顶尖球员。

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm] [wɜːk] [ðæt] [rɪˈkwaɪəd] [ðeə(r)][ˈtəʊt(ə)l][kəˈpæsəti] .
They couldn't be spared from work that required their total capacity .
他们 不能 是 幸存 从 工作 那 必需的 他们的 全部的 容量 .

他们无法从需要全力以赴的工作中抽身出来。

[ɪts] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɑːf]
It's inefficient to waste a man on a job that he can do without half
它是 效率低下 到 浪费 一个 男人 在 一个 工作 那 他 能 做 没有 一半
['traɪɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][d'ʒɒbz] [ðæt] [wɪl] [tæks][hɪz; ɪz] [fʊl] ['aʊtpʊt] .
trying where there are more important jobs that will tax his full output .
尝试 在哪里 那里 是 更多的 重要的 工作 那 将要 税 他的 满的 输出 .

把人浪费在不费吹灰之力就能完成的工作上，而有更重要的工作需要他全力以赴，这是效率低下的。

[səʊ] ['mælɔi] [wɒz; wəz] [stʌk] [wɪð] [ðə; ði] [kʌl] .
So Malloy was stuck with the culls .
所以 马洛伊 曾是 卡住 和 这 淘汰 .

所以马洛伊只能接受裁员的现实。

[nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [wʌnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
Not the worst ones , of course ;
不是 这 最差 一个 , 的 课程 ;

当然，不是最糟糕的那些；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] -
there were places in the galaxy that were less important than Saarkkad
那里 是 地方 在 这 星系 那 是 较少的 重要的 比 -
[tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['efət] .
to the war effort .
到 这 战争 努力 .

在银河系中，有一些地方对战争的重要性不如萨尔卡德。

['mælɔi] [njuː] [ðæt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ,
Malloy knew that , no matter what was wrong with a man ,
马洛伊 知道 那 , 不 事情 什么 曾是 错误的 和 一个 男人 ,

马洛伊知道，无论一个人有什么问题，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ment(ə)l][ə'bɪləti][tuː; tə] [dres] [hɪm'self][ænd; ənd][get] [hɪm'self]
as long as he had the mental ability to dress himself and get himself
作为 长的 作为 他 有 这 精神的 能力 到 裙子 他自己 和 得到 他自己
[tuː; tə] [wɜːk] ,
to work ,
到 工作 ,

只要他还有心智上的能力，能够自己穿好衣服去上班，

['juːsf(ə)l] [wɜːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
useful work could be found for him .
有用 工作 可以 是 成立 为了 他 .

他可以找到一份有用的工作。

['fɪzɪk(ə)l] ['hændikæps] [wɜːrnt] [æt; ət][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
Physical handicaps weren't at all difficult to deal with .
身体的 障碍 不是 在 全部 难的 到 交易 和 .

身体残疾并不难应对。

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kæn; kən] [wɜːk] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnfrə'red] - [fɪlm]
A blind man can work very well in the total darkness of an infrared - film
一个 瞎的 男人 能 工作 非常 出色地 在 这 全部的 黑暗 的 一个 红外线的 - 电影
['dɑːkruːm; 'dɑːkrʊm] .
darkroom .
暗室 .

盲人可以在完全黑暗的红外胶片暗房中很好地工作。

['pɑːʃ(ə)l] [ɔː(r)] ['təʊt(ə)l] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] [lɪmz] [kæn; kən] [biː; bi] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
Partial or total losses of limbs can be compensated for in one way or another .
部分的 或者 全部的 损失 的 四肢 能 是 补偿 为了 在 一 方式 或者 其他 .

肢体的部分或全部缺失都可以通过某种方式得到补偿。

[ðə; ði] ['ment(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] , [bʌt; bət] [nɒt] ['təʊtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
The mental disabilities were harder to deal with , but not totally impossible .
这 精神的 残疾 是 更难 到 交易 和 , 但 不是 完全 不可能的 .

精神障碍患者更难应对，但并非完全无法应对。

[ɒn] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['lɪkə(r)] , [ə; eɪ] [ˌdɪpsə'meɪniæk] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['tʃæn(ə)ld] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ;
On a world without liquor , a dipsomaniac could be channeled easily enough ;
在 一个 世界 没有 酒 , 一个 醉鬼 可以 是 通道 容易地 足够的 ;

在没有酒的世界里，一个酗酒者很容易就能被引导;

[ænd; ənd] [id] ['betə(r)] [nɒt] [traɪ] [fə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn] - [ən'les] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [jiːst] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
and he'd better not try fermenting his own on Saarkkad unless he brought his own yeast — which was impossible ,
和 他会 更好的 不是 尝试 发酵 他的 自己的 在 - 除非 他 带来 他的 自己的 酵母 — 哪个 曾是 不可能的 ,

他最好不要在萨尔卡德岛上尝试自己发酵，除非他自带酵母——这是不可能的。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
in view of the sterilization regulations .
在 看法 的 这 消毒 法规 .

鉴于消毒规定。

[bʌt; bət] ['mælɔi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ['mɪəli] [θwɔːtɪŋ] ['ment(ə)l] [kwɜːrks] ;
But Malloy didn't like to stop at merely thwarting mental quirks ;
但 马洛伊 没有 喜欢 到 停止 在 仅仅 挫败 精神的 怪癖 ;

但马洛伊并不想仅仅满足于阻止精神怪癖;

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [faɪnd] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsf(ə)l] .
he liked to find places where they were useful .
他 喜欢 到 寻找 地方 在哪里 他们 是 有用 .

他喜欢找到它们能派上用场的地方。

[ðə; ði] [fəʊn] [tʃaɪmd] .
The phone chimed .
这 电话 齐声说道 .

电话铃响了。

['mælɔi] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] .
Malloy flipped it on with a practiced hand .
马洛伊 翻转 它 在 和 一个 练习 手 .

马洛伊熟练地打开了开关。

" ['mælɔi] [hɪə(r)] . "
" Malloy here . "
" 马洛伊 这里 . "

“我是马洛伊。”

" ['mɪstə(r)] . ['mælɔi] ? " [sed] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [vɔɪs] .
" Mr . Malloy ? " said a careful voice .
" 先生 . 马洛伊 ? " 说 一个 小心 嗓音 .

“马洛伊先生? ”一个谨慎的声音问道。

" [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæz; həz] [biːn] ['telɪtaɪp] [ɪn][frɒm; frəm] [ɜːθ] .
" A special communication for you has been teletyped in from Earth .
" 一个 特别的 沟通 为了 你 有 到过 电传打字 在 从 地球 .

"地球已经通过电传打字机向你发来了一条特别的信息。"

[ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ? "
Shall I bring it in ? "
将 我 带来 它 在 ? "

要我把它带进来吗?

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [mɪs] ['dreɪsən] .
" Bring it in , Miss Drayson .
" 带来 它 在 , 错过 德雷森 .

"把它拿进来，德雷森小姐。"

" [mɪs] ['dreɪsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
" Miss Drayson was a case in point .
" 错过 德雷森 曾是 一个 案件 在 观点 .

德雷森小姐就是一个典型的例子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] .
She was uncommunicative .
她 曾是 不善交际的 .

她不善言辞。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
She liked to gather in information ,
她 喜欢 到 收集 在 信息 ,

她喜欢收集信息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
but she found it difficult to give it up once it was in her possession .
但 她 成立 它 难的 到 给 它 向上 一次 它 曾是 在 她 拥有 .

但是一旦拥有了它，她就很难放弃它。

['mælɔi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .
Malloy had made her his private secretary .
马洛伊 有 制成 她 他的 私人的 秘书 .

马洛伊让她担任自己的私人秘书。

['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] — [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['mælɔɪz] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][də'rekt]['ɔːdə(r)] .
Nothing — but nothing — got out of Malloy's office without his direct order .
没有什么 — 但 没有什么 — 得到 出去 的 马洛伊的 办公室 没有 他的 直接的 命令 .

没有马洛伊的直接命令，任何东西都不能从他的办公室传出去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['mælɔi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [mɪs] - [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] — ['iːv(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] ['evriwʌn] [ɪk'sept] ['mælɔi] .
It had taken Malloy a long time to get it into Miss Drayson's head that it was perfectly all right — even desirable — for her to keep secrets from everyone except Malloy .
它 有 已采取 马洛伊 一个 长的 时间 到 得到 它 进入 错过 - 头 那 它 曾是 完美 全部 正确的 — 甚至 理想 — 为了 她 到 保持 秘密 从 每个人 除了 马洛伊 .

马洛伊花了很长时间才让德雷森小姐明白，除了马洛伊之外，她对所有人隐瞒秘密是完全可以接受的，甚至是可取的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['hænsəm] ['wʊmən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] ['θəːti]
She came in through the door , a rather handsome woman in her middle thirties
她 来了 在 通过 这 门 , 一个 相当 英俊的 女士 在 她 中间 三十多岁
,
,
,

她推门而入，是一位颇为漂亮的三十五岁左右的女子。

['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [mait] [æt; ət]
clutching a sheaf of papers in her right hand as though someone might at
紧握 一个 捆 的 文件 在 她 正确的 手 作为 尽管 某人 可能 在
['eni] ['ɪnstənt] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]
any instant snatch it from her before she could turn it over to
任何 立即的 抢夺 它 从 她 前 她 可以 转动 它 超过 到
['mælɔi] .
Malloy .
马洛伊 .

她右手紧紧攥着一叠文件，仿佛随时都会有人在她把它交给马洛伊之前把它抢走似的。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
She laid them carefully on the desk .
她 铺设 他们 小心 在 这 桌子 .

她小心翼翼地把它们放在桌子上。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] ['kɒmz] [ɪn] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'miːdiətli] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" If anything else comes in , I'll let you know immediately , sir , " she said .
" 如果 任何事物 别的 来 在 , 患病的 让 你 知道 立即地 , 先生 , " 她 说 .

"如果还有其他消息，我会立即通知您，先生，"她说。

" [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ?
" Will there be anything else ?
" 将要 那里 是 任何事物 别的 ?

还有其他事吗？

" ['mælɔi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [stænd] [ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪ] .
" Malloy let her stand there while he picked up the communique .
" 马洛伊 让 她 站立 那里 尽管 他 挑选 向上 这 公报 .

"马洛伊让她站在那里，自己则去取回了公文。"

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ;
She wanted to know what his reaction was going to be ;
她 通缉 到 知道 什么 他的 反应 曾是 去 到 是 ;

她想知道他会有什么反应；

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt]
it didn't matter because no one would ever find out from her what
它 没有 事情 因为 不 一 会 曾经 寻找 出去 从 她 什么
[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tel] ['sʌmwʌn] .
he had done unless she was ordered to tell someone .
他 有 完毕 除非 她 曾是 订购 到 告诉 某人 .

这无关紧要，因为除非有人命令她告诉别人，否则没有人会从她口中得知他做了什么。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] ['pærəgrɑːf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn'vɒləntrəli] .
He read the first paragraph , and his eyes widened involuntarily .
他 读 这 第一的 段落 , 和 他的 眼睛 扩大 不由自主 .

他读了第一段，不由自主地睁大了眼睛。

" ['ɑːmɪstɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] .
" Armistice , " he said in a low whisper .
" 停战 , " 他 说 在 一个 低的 耳语 .

"停战，"他低声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [meɪ] [biː; bi]['əʊvə(r)] . "
" There's a chance that the war may be over . "
" 有 一个 机会 那 这 战争 可能 是 超过 . "

"战争或许已经结束了。"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [mɪs] ['dreɪsən] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
" Yes , sir , " said Miss Drayson in a hushed voice .
" 是的 , 先生 , " 说 错过 德雷森 在 一个 静静地 嗓音 .

"是的，先生，"德雷森小姐压低声音说道。

['mælɔi] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [θruː] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn] [tʃek] .
Malloy read the whole thing through , fighting to keep his emotions in check .
马洛伊 读 这 所有的 事物 通过 , 斗争 到 保持 他的 情绪 在 查看 .

马洛伊通读了全文，努力控制自己的情绪。

[mɪs] ['dreɪsən] [stʊd] [ðeə(r)] ['kɑːmli] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ][mɑːsk] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]['siːkrət] .
Miss Drayson stood there calmly , her face a mask ; her emotions were a secret .
错过 德雷森 站立 那里 平静地 , 她 脸 一个 面具 ; 她 情绪 是 一个 秘密 .

德雷森小姐平静地站在那里，脸上没有一丝表情，她的情绪隐藏得很深。

['faɪnəli] , ['mælɔi] [lʊkt] [ʌp] .
Finally , Malloy looked up .
最后 , 马洛伊 看起来 向上 .

最后，马洛伊抬起了头。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [riːtʃ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [mɪs] ['dreɪsən] .
" I'll let you know as soon as I reach a decision , Miss Drayson .
" 患病的 让 你 知道 作为 很快 作为 我 抵达 一个 决定 , 错过 德雷森 .

"一旦我做出决定，我会立即通知您，德雷森小姐。"

[ai] [θɪŋk] [ai] ['hɑːdli] [niːd] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['ɒfɪs] . "
I think I hardly need say that no news of this is to leave this office . "
我 思考 我 几乎 需要 说 那 不 消息 的 这 是 到 离开 这 办公室 . "

我想我无需赘言，这件事不会泄露到办公室之外。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [sɜː(r)] .
" Of course not , sir .
" 的 课程 不是 , 先生 .

"当然不是，先生。"

" ['mælɔi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Malloy watched her go out the door without actually seeing her .
" 马洛伊 观看 她 去 出去 这 门 没有 实际上 看到 她 .

"马洛伊看着她走出了门，但实际上并没有看到她。"

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] — [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
The war was over — at least for a while .
这 战争 曾是 超过 — 在 至少 为了 一个 尽管 .

战争结束了——至少暂时结束了。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'gen] .
He looked down at the papers again .
他 看起来 向下 在 这 文件 再次 .

他再次低头看向文件。

[ðə; ði]['kɑːrnə] , ['sləʊli] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [bæk] [ɒn] ['evri] [frʌnt] , [wɜː(r); wə(r)] ['suːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
The Karna , slowly being beaten back on every front , were suing for peace .
这 卡尔纳 , 缓慢地 存在 被打败 后退 在 每一个 正面 , 是 起诉 为了 和平 .

迦尔纳人在各条战线上节节败退，最终请求和平。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] ['kɒnfərəns] — [ɪ'miːdiətli] .
They wanted an armistice conference — immediately .
他们 通缉 一个 停战 会议 — 立即地 .

他们希望立即召开停战会议。

[ɜːθ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
Earth was willing .
地球 曾是 愿意的 .

地球愿意。

[ˌɪntə'stelə(r)] [wɔː(r)][ɪz] [tuː] ['kɒstli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri]
Interstellar war is too costly to allow it to continue any longer than necessary
星际穿越 战争 是 也 昂贵 到 允许 它 到 继续 任何 更长 比 必要的

,
,
,

星际战争代价太高，不能让它持续下去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [naʊ] .
and this one had been going on for more than thirteen years now .
和 这 一 有 到过 去 在 为了 更多的 比 十三 年 现在 .

这件事已经持续了十三年多了。

[piːs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
Peace was necessary .
和平 曾是 必要的 .

和平是必要的。

[bʌt; bət][nɒt] [piːs] [æt; ət]['eni] [praɪs] .
But not peace at any price .
但 不是 和平 在 任何 价格 .

但绝不是要不惜一切代价换取和平。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrnə][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [w'ɔːz] [ænd; ənd]
The trouble was that the Karna had a reputation for losing wars and
这 麻烦 曾是 那 这 卡尔纳 有 一个 名声 为了 输 战争 和
['wɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] ['teɪb(ə)l] .
winning at the peace table .
获胜 在 这 和平 桌子 .

问题在于，迦尔纳人素来以战败而善于谈判取胜而闻名。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)] , [pə'sweɪsɪv] ['tɔːkə] .
They were clever , persuasive talkers .
他们 是 聪明的 , 有说服力的 谈话者 .

他们很聪明，能言善辩。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [twɪst] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn]
They could twist a disadvantage to an advantage , and make their own
他们 可以 捻 一个 劣势 到 一个 优势 , 和 制作 他们的 自己的
[streŋkθs] [lʊk] [laɪk] ['wiːknəsɪz] .
strengths look like weaknesses .
优势 看 喜欢 弱点 .

他们可以化劣势为优势，把自己的优势说成是劣势。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] , [ðeid] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'trentʃ] [ænd; ənd] [ri'ɑːm] ,
If they won the armistice , they'd be able to retrench and rearm ,
如果 他们 韩元 这 停战 , 他们会 是 有能力的 到 裁员 和 重新武装 ,

如果他们赢得停战协定，他们就能撤退并重新武装。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .
and the war would break out again within a few years .
和 这 战争 会 休息 出去 再次 之内 一个 很少 年 .

几年后，战争再次爆发。

[naʊ] — [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['biːt(ə)n] .
Now — at this point in time — they could be beaten .
现在 — 在 这 观点 在 时间 — 他们 可以 是 被打败 .

现在——在这一点上——他们或许可以被击败。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [pə'tenʃ(ə)l] , [fɔːst]
They could be forced to allow supervision of the production potential , forced
他们 可以 是 强制 到 允许 监督 的 这 生产 潜在的 , 强制
[tuː; tə] [dɪs'ɑːm] , ['rendəd] ['ɪmpətənt] .
to disarm , rendered impotent .
到 解除武装 , 渲染 阳痿 .

他们可能被迫允许对生产潜力进行监管，被迫解除武装，丧失权力。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] . . .
But if the armistice went to their own advantage . . .
但 如果 这 停战 去 到 他们的 自己的 优势 . . .

但如果停战对他们有利……

[ɔːl'redi] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [tɔːks] .
Already , they had taken the offensive in the matter of the peace talks .
已经 , 他们 有 已采取 这 进攻 在 这 事情 的 这 和平 会谈 .

他们已经在和平谈判问题上采取了主动策略。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː; tə] - [viː] , [ðə; ði] [nekst] ['plænɪt] [aʊt] [frɒm; frəm]
They had sent a full delegation to Saarkkad V , the next planet out from
他们 有 发送 一个 满的 代表团 到 - V , 这 下一个 行星 出去 从
[ðə; ði] - [sʌn] ,
the Saarkkad sun ,
这 - 太阳 ,

他们派出了完整的代表团前往萨尔卡德五号行星，那是萨尔卡德恒星之外的下一颗行星。

[ə; eɪ] ['tʃɪli] [wɜːld] [ɪn'hæbɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ləʊ] - [ɪn'telɪdʒəns] ['ænɪmlz] .
a chilly world inhabited only by low - intelligence animals .
一个 寒冷 世界 有人居住的 仅有的 经过 低的 - 智力 动物 .

一个寒冷的世界，只有低智商的动物居住于此。

[ðə; ði] ['kɑːrnə] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʊli] ['njuːtrəl] ['terətri] , [ænd; ənd] [ɜːθ] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːgjuː]
The Karna considered this to be fully neutral territory , and Earth couldn't argue
这 卡尔纳 经过考虑的 这 到 是 完全 中性的 领土 , 和 地球 不能 争论
[ðə; ði] [pɔɪnt] ['veri] [wel] .
the point very well .
这 观点 非常 出色地 .

迦尔纳人认为这是完全中立的领土，地球对此很难反驳。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [bɪ'gɪn] [ɪn] [θriː] [deɪz] , [tə'restriəl] [taɪm]
In addition , they demanded that the conference begin in three days , Terrestrial time
在 添加 , 他们 要求 那 这 会议 开始 在 三 天 , 陆生 时间
.
.
.

此外，他们还要求会议在三天后（地球时间）开始。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌɪntə'stelə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [biːmz] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt]
The trouble was that interstellar communication beams travel a devil of a lot
这 麻烦 曾是 那 星际穿越 沟通 光束 旅行 一个 魔鬼 的 一个 很多
[fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ʃɪps] .
faster than ships .
快点 比 船舶 .

问题在于，星际通信光束的传播速度比飞船快得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɡʌvənmənt] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ]
It would take more than a week for the Earth government to get a
它 会 拿 更多的 比 一个 星期 为了 这 地球 政府 到 得到 一个
['ves(ə)l][tuː; tə] - [viː] . [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] .
vessel to Saarkkad V . Earth had been caught unprepared for an armistice .
血管 到 - V . 地球 有 到过 捕捉 毫无准备 为了 一个 停战 .

地球政府花了超过一周的时间才派出一艘飞船前往萨尔卡德五号星。地球对停战协定毫无准备。

[ðeɪ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
They objected .
他们 反对 .

他们表示反对。

[ðə; ði]['kɑːrnə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] - [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['kɑːn]
The Karna pointed out that the Saarkkad sun was just as far from Karn
这 卡尔纳 尖 出去 那 这 - 太阳 曾是 只是 作为 远的 从 卡恩
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
as it was from Earth ,
作为 它 曾是 从 地球 ,

卡尔纳指出，萨尔卡德太阳与卡尔纳的距离和它与地球的距离一样远。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ælaɪd] [wɪð]
that it was only a few million miles from a planet which was allied with
那 它 曾是 仅有的 一个 很少 百万 英里 从 一个 行星 哪个 曾是 盟军 和
[ɜːθ] ,
Earth ,
地球 ,

它距离一颗与地球结盟的行星只有几百万英里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'feə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ]
and that it was unfair for Earth to take so much time in preparing
和 那 它 曾是 不公平 为了 地球 到 拿 所以 很多 时间 在 准备
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] .
for an armistice .
为了 一个 停战 .

地球花了这么长时间准备停战是不公平的。

[waɪ] ['hædnt] [ɜːθ] [biːn] [prɪ'peəd] ?
Why hadn't Earth been prepared ?
为什么 之前没有 地球 到过 准备 ?

为什么地球没有做好准备?

[dɪd] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɑːn] ?
Did they intend to fight to the utter destruction of Karn ?
做过 他们 打算 到 斗争 到 这 说出 破坏 的 卡恩 ?

他们是否打算彻底摧毁卡恩?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['prɒbləm][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ɜːθ] [ænd; ənd]['kɑːn][hæd; həd] ['fɔstə]
It wouldn't have been a problem at all if Earth and Karn had fostered
它 不会 有 到过 一个 问题 在 全部如果 地球 和 卡恩 有 寄养
[ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['ɡæləksi] .
the only two intelligent races in the galaxy .
这 仅有的 二 聪明的 种族 在 这 星系 .

如果地球和卡恩孕育了银河系中仅有的两个智慧种族，那就根本不会是个问题。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɡrænstændɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrnə][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd]
The sort of grandstanding the Karna were putting on had to be played
这 种类 的 哗众取宠 这 卡尔纳 是 推杆 在 有 到 是 玩
[tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
to an audience .
到 一个 观众 .

迦尔纳人所表现出的那种哗众取宠的姿态，必须是为了取悦观众。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['reɪsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['gæləksi] ,
But there were other intelligent races throughout the galaxy ,
但 那里 是 其他 聪明的 种族 自始至终 这 星系 ,

但银河系中还存在其他智慧种族。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['njuːtrəl][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɜːθ] - ['kɑːn]
most of whom had remained as neutral as possible during the Earth - Karn
最多 的 谁 有 剩余 作为 中性的 作为 可能的 期间 这 地球 - 卡恩
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

在地球-卡恩战争期间，他们中的大多数人都尽可能保持中立。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪgərətɪv] ['nəʊzɪz]['ɪntuː][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn]
They had no intention of sticking their figurative noses into a battle between
他们 有 不 意图 的 粘性 他们的 比喻 鼻子 进入 一个 战斗 之间
[ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
the two most powerful races in the galaxy .
这 二 最多 强大的 种族 在 这 星系 .

他们无意插手银河系中最强大的两个种族之间的战争。

[bʌt; bət][huː'evə(r)] [wʌn] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] - ['njuːtrəl] ['reɪsɪz]
But whoever won the armistice would find that some of the now - neutral races
但 谁 韩元 这 停战 会 寻找 那 一些 的 这 现在 - 中性的 种族
[wʊd] [kʌm] [ɪn][ɒn][ðeə(r)][saɪd] [ɪf] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] .
would come in on their side if war broke out again .
会 来 在 在 他们的 边 如果 战争 打破 出去 再次 .

但无论谁赢得停战协定，都会发现，如果战争再次爆发，一些现在保持中立的民族将会站在他们一边。

[ɪf] [ðə; ði]['kɑːrnə] [pleɪd] [ðeə(r)][kɑːdz] [raɪt] , [ðeə(r)][saɪd] [wʊd] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [nekst][taɪm]
If the Karna played their cards right , their side would be strong enough next time
如果 这 卡尔纳 玩 他们的 牌 正确的 , 他们的 边 会 是 强的 足够的 下一个 时间
[tuː; tə][wɪn] .
to win .
到 赢 .

如果迦尔纳人策略得当，他们下次就能以足够的实力赢得胜利。

[səʊ] [ɜːθ] [hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːrnə] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
So Earth had to get a delegation to meet with the Karna representatives
所以 地球 有 到 得到 一个 代表团 到 见面 和 这 卡尔纳 代表
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θriː] - [deɪ] ['lɪmɪt][ɔː(r)] [luːz] [wɒt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]
within the three - day limit or lose what might be a vital point in the
之内 这 三 - 天 限制 或者 失去 什么 可能 是 一个 必不可少的 观点 在 这
[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .
negotiations .
谈判 .

因此，地球必须在三天期限内派代表团与卡尔纳代表会面，否则可能会在谈判中失去一个至关重要的机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] ['bɜːrtrənd] ['mælɔi] [keɪm] [ɪn] .
And that was where Bertrand Malloy came in .
和 那 曾是 在哪里 伯特兰 马洛伊 来了 在 .

这时，伯特兰·马洛伊出现了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði]
He had been appointed Minister and Plenipotentiary Extraordinary to the
他 有 到过 任命 部长 和 全权代表 非凡的 到 这
[ɜːθ] - ['kɑːn] [piːs] ['kɒnfərəns] .
Earth - Karn peace conference .
地球 - 卡恩 和平 会议 .

他被任命为地球-卡恩和平会议的特命全权公使。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'gen] .
He looked up at the ceiling again .
他 看起来 向上 在 这 天花板 再次 .

他又抬头看向天花板。

" [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?
" What can I do ?
" 什么 能 我 做 ?

"我能做些什么?

" [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" he said softly .
" 他 说 轻轻 .

他轻声说道。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪ] , ['mælɔi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
On the second day after the arrival of the communique , Malloy made his decision .
在 这 第二 天 后 这 到达 的 这 公报 , 马洛伊 制成 他的 决定 .

公报送达后的第二天，马洛伊就做出了决定。

[hiː; hi] [flɪpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɪntəkɒm] [ænd; ənd] [sed] : " [mɪs] ['dreɪsən] , [get] [həʊld] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [nɔrdən] [ænd; ənd] ['kaɪlən] - .
He flipped on his intercom and said : " Miss Drayson , get hold of James Nordon and Kylen Braynek .
他 翻转 在 他的 对讲机 和 说 : " 错过 德雷森 , 得到 抓住 的 詹姆斯 诺登 和 凯伦 - .

他打开对讲机说："德雷森小姐，联系詹姆斯·诺顿和凯伦·布雷内克。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪ'miːdiətli] .
I want to see them both immediately .
我 想 到 看 他们 两个都 立即地 .

我想立刻见到他们俩。

[send] [nɔrdən] [ɪn] [fɜːst] , [ænd; ənd] [tel] - [tuː; tə] [weɪt] . "
Send Nordon in first , and tell Braynek to wait . "
发送 诺登 在 第一的 , 和 告诉 - 到 等待 . "

先派诺顿进去，让布雷内克等着。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [ɒn] .
" And keep the recorder on .
" 和 保持 这 录音机 在 .

"并且保持录音机开启。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪl] [ðə; ði] [teɪp] ['leɪtə(r)] . "
You can file the tape later . "
你 能 文件 这 磁带 之后 . "

你可以稍后再归档录像带。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" ['mælɔi] [njuː] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ['eniweɪ] ,
" Malloy knew the woman would listen in on the intercom anyway ,
" 马洛伊 知道 这 女士 会 听 在 在 这 对讲机 反正 ,

"马洛伊知道那名女子无论如何都会通过对讲机偷听。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
and it was better to give her permission to do so .
和 它 曾是 更好的 到 给 她 允许 到 做 所以 .

最好还是允许她这样做。

[dʒeɪmz] [nɔrdən] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [eɪt] .
James Nordon was tall , broad - shouldered , and thirty - eight .
詹姆斯 诺登 曾是 高的 , 广阔 - 肩部 , 和 三十 - 八 .

詹姆斯·诺顿身材高大，肩膀宽阔，三十八岁。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['templz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [lʊkt] [kuːl]
His hair was graying at the temples , and his handsome face looked cool
他的 头发 曾是 灰白 在 这 寺庙 , 和 他的 英俊的 脸 看起来 凉爽的
[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
and efficient .
和 高效的 .

他鬓角的头发已经泛白，英俊的脸上显得冷静干练。

['mælɔi] [weɪvd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] .
Malloy waved him to a seat .
马洛伊 挥手 他 到 一个 座位 .

马洛伊示意他坐下。

" [nɔrdən] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" Nordon , I have a job for you .
" 诺登 , 我 有 一个 工作 为了 你 .

"诺顿，我有个工作要交给你。"

[ɪts] ['prɒbəbli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dʒɒbz] [jʊl] ['evə(r)] [hæv; həv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
It's probably one of the most important jobs you'll ever have in your life .
它是 大概 一 的 这 最多 重要的 工作 你会 曾经 有 在 你的 生活 .

这可能是你一生中最重要的一份工作。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [miːn] [bɪg] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [prə'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də]
It can mean big things for you — promotion and prestige if you do
它 能 意思是 大的 事物 为了 你 — 晋升 和 声望 如果 你 做
[ˌaɪ 'tiː] [wel] .
it well .
它 出色地 .

如果做得好，它可能对你意义重大——升职加声望。

" [nɔrdən] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" Nordon nodded slowly .
" 诺登 点头 缓慢地 .

诺顿缓缓点了点头。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" ['mælɔi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrnə] [piːs] [tɔːks] .
" Malloy explained the problem of the Karna peace talks .
" 马洛伊 解释 这 问题 的 这 卡尔纳 和平 会谈 .

"马洛伊解释了卡尔纳和平谈判的问题。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [ˌaʊt'θɪŋk] [ðem; ðəm] , " ['mælɔi] ['fɪnɪʃt] , " [ænd; ənd]
" We need a man who can outthink them , " Malloy finished , " and
" 我们 需要 一个 男人 WHO 能 出其不意 他们 , " 马洛伊 完成的 , " 和
[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
judging from your record ,
评判 从 你的 记录 ,

"我们需要一个能智胜他们的人,"马洛伊总结道,"而从你的过往经历来看,

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðæt] [mæn] .
I think you're that man .
我 思考 你是 那 男人 .

我认为你就是那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [rɪsk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It involves risk , of course .
它 涉及 风险 , 的 课程 .

当然,这其中也存在风险。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] [dɪ'sɪʒnz] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [mʌd] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
If you make the wrong decisions , your name will be mud back on Earth .
如果 你 制作 这 错误的 决策 , 你的 姓名 将要 是 泥 后退 在 地球 .

如果你做出了错误的选择,你的名声将永远被人唾弃。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] , ['riːəli] .
But I don't think there's much chance of that , really .
但 我 不 思考 有 很多 机会 的 那 , 真的 .

但我认为这种可能性不大。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [smɔːl] - [taɪm] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
Do you want to handle small - time operations all your life ?
做 你 想 到 处理 小的 - 时间 运营 全部 你的 生活 ?

你愿意一辈子只做小本生意吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

" [jʊl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [viː] .
" You'll be leaving within an hour for Saarkkad V .
" 你会 是 离开 之内 一个 小时 为了 - V .

"你将在一个小时内出发前往萨尔卡德五世。"

" [nɔrdən] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .
" Nordon nodded again .
" 诺登 点头 再次 .

诺顿再次点了点头。

" [jes] , [sɜː(r)] ; ['sɜːt(ə)nli] .
" Yes , sir ; certainly .
" 是的 , 先生 ; 当然 .

"是的,先生;当然。"

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] ? "
Am I to go alone ? "
是 我 到 去 独自的 ? "

我得独自前往吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['mælɔi] , " [aɪm] ['sendɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [wɪð] [juː; jʊ] — [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['kaɪlən]
" No , " said Malloy , " I'm sending an assistant with you — a man named Kylen
" 不 , " 说 马洛伊 , " 我是 发送 一个 助手 和 你 — 一个 男人 命名 凯伦

- .
Braynek .
- .

“不，”马洛伊说，“我会派一个助手陪你一起去——一个名叫凯伦·布雷内克的人。”

['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ?
Ever heard of him ?
曾经 听到 的 他 ?

你听说过他吗?

" [nɔrdən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Nordon shook his head .
" 诺登 摇晃 他的 头 .

诺顿摇了摇头。

" [nɒt] [ðæt] [ai] [rɪ'kɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['mælɔi] .
" Not that I recall , Mr . Malloy .
" 不是 那 我 记起 , 先生 . 马洛伊 .

“我不记得了，马洛伊先生。”

[ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] ? "
Should I have ? "
应该 我 有 ? "

我应该那样做吗?

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] .
" Not necessarily .
" 不是 一定 .

“未必。

[hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃruːd] ['ɒpəreɪtə(r)] , [ðəʊ] .
He's a pretty shrewd operator , though .
他是 一个 漂亮的 精明 操作员 , 尽管 .

不过，他确实是个相当精明的操盘手。

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [ˌɪntə'stelə(r)] [lɔː] , [ænd; ənd] [hiːz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['spɒtɪŋ] [ə; eɪ][træp]
He knows a lot about interstellar law , and he's capable of spotting a trap
他 知道 一个 很多 关于 星际穿越 法律 , 和 他是 有能力的 的 发现 一个 陷阱

[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
a mile away .
一个 英里 离开 .

他对星际法律非常了解，而且他能一眼识破一英里外的陷阱。

[jʊl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
You'll be in charge , of course , but I want you to pay special attention to
你会 是 在 收费 , 的 课程 , 但 我 想 你 到 支付 特别的 注意力 到

[hɪz; ɪz][əd'vaɪs] . "
his advice . "
他的 建议 . "

当然，最终决定权在你，但我希望你特别重视他的建议。

" [ai] [wɪl] , [sɜː(r)] , " [nɔrdən] [sed] ['greɪtfəli] .
" I will , sir , " Nordon said gratefully .
" 我 将要 , 先生 , " 诺登 说 感激不尽 .

“好的，先生。”诺顿感激地说。

" [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l] . "
" A man like that can be useful . "
" 一个 男人 喜欢 那 能 是 有用 . "

“像他这样的人或许有用。”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[naʊ] , [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
Now , you go into the anteroom over there .
现在 , 你 去 进入 这 接待室 超过 那里 .

现在，请你到那边的候客厅去。

[aɪv] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
I've prepared a summary of the situation ,
我已经 准备 一个 概括 的 这 情况 ,

我已经准备好了一份情况概述，

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and you'll have to study it and get it into your head before the
和 你会 有 到 学习 它 和 得到 它 进入 你的 头 前 这
[ʃɪp] [liːvz] .
ship leaves .
船 树叶 .

在船离开之前，你必须好好学习并记住它。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['kɑːrnə] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] , [nɒt] [ˌjuː 'es]
That isn't much time , but it's the Karna who are doing the pushing , not us
那 不是 很多 时间 , 但 它是 这 卡尔纳 WHO 是 正在做 这 推动 , 不是 我们
.
.
.

时间虽然不多，但推动这一切的是迦尔纳人，而不是我们。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [nɔrdən] [hæd; həd] [left] , ['mælɔi] [sed] ['sɒftli] : " [send] [ɪn] - , [mɪs]
" As soon as Nordon had left , Malloy said softly : " Send in Braynek , Miss
" 作为 很快 作为 诺登 有 左边 , 马洛伊 说 轻轻 : " 发送 在 - , 错过
['dreɪsən] .
Drayson .
德雷森 .

诺顿刚一离开，马洛伊就轻声说道：“德雷森小姐，派布雷内克进来。”

" ['kaɪlən] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] [mæn] [wɪð] [maʊs] - [braʊn] [heə(r)] [ðæt] [leɪ] [flæt] [ə'genst]
" Kylen Braynek was a smallish man with mouse - brown hair that lay flat against
" 凯伦 - 曾是 一个 略小 男人 和 老鼠 - 棕色的 头发 那 躺 平坦的 反对
[hɪz; ɪz] [skʌl] ,
his skull ,
他的 颅骨 ,

“凯伦·布雷内克身材矮小，有着鼠棕色的头发，紧贴着他的头皮。”

[ænd; ənd] [hɑːd] , ['penətreɪtɪŋ] , [dɑːk] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædoʊd] [baɪ] ['hevi] , [prə'truːdɪŋ]
and hard , penetrating , dark eyes that were shadowed by heavy , protruding
和 难的 , 渗透 , 黑暗的 眼睛 那 是 阴影 经过 重的 , 突出
[braʊz] .
brows .
眉毛 .

还有那双坚硬、锐利、深邃的眼睛，浓密的眉毛遮蔽了它们。

['mælɔi] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
Malloy asked him to sit down .
马洛伊 问 他 到 坐 向下 .

马洛伊让他坐下。

[ə'gen] ['mælɔi] [went] [θruː] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] .
Again Malloy went through the explanation of the peace conference .
再次 马洛伊 去 通过 这 解释 的 这 和平 会议 .

马洛伊再次解释了和平会议的情况。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðel] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [juː; jʊ] ['evri] [step][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , " ['mælɔi] [went] [ɒn] .
" Naturally , they'll be trying to trick you every step of the way , " Malloy went on .
" 自然 , 他们会 是 尝试 到 诡计 你 每一个 步 的 这 方式 , " 马洛伊 去 在 .

“当然，他们会想方设法欺骗你，”马洛伊继续说道。

" ['ðer] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'hændɪd] ; [wiːl; wil] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ʃruːd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌʌndə'hændɪd] .
" They're shrewd and underhanded ; we'll simply have to be more shrewd and more underhanded .
" 它们是 精明 和 卑鄙的 ; 出色地 简单地 有 到 是 更多的 精明 和 更多的 卑鄙的 .

“他们狡猾阴险；我们也只能比他们更狡猾阴险。”

- [dʒɒb][ɪz][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði]['deɪtə] ;
Nordon's job is to sit quietly and evaluate the data ;
- 工作 是 到 坐 悄悄 和 评价 这 数据 ;

诺顿的工作是安静地坐着评估数据；

[jɔːz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['luːphəʊlz] ['ðer] ['leɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [plʌg] [ðem; ðəm] .
yours will be to find the loopholes they're laying out for themselves and plug them .
你的 将要 是 到 寻找 这 漏洞 它们是 躺下 出去 为了 他们自己 和 插头 他们 .

你的任务是找出他们为自己设置的漏洞并堵上它们。

[doʊnt][æn'tægənaɪz][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][doʊnt]['beɪbi][ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] .
Don't antagonize them , but don't baby them , either .
不 对抗 他们 , 但 不 婴儿 他们 , 任何一个 .

不要激怒他们，但也不要溺爱他们。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ˌʌndə'hændɪd] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [let] [nɔrdən] [nəʊ] [ɪ'miːdiətli] . "
If you see anything underhanded going on , let Nordon know immediately . "
如果 你 看 任何事物 卑鄙的 去 在 , 让 诺登 知道 立即地 . "

如果你发现任何不正当的举动，立即告诉诺顿。

" [ðeɪ] [woʊnt][get] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['mælɔi] .
" They won't get anything by me , Mr . Malloy .
" 他们 惯于 得到 任何事物 经过 我 , 先生 . 马洛伊 .

“他们休想从我这里得到任何东西，马洛伊先生。”

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [gɒt][ðeə(r)] ,
" By the time the ship from Earth got there ,
" 经过 这 时间 这 船 从 地球 得到 那里 ,

“当来自地球的飞船到达那里时，

[ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] .
the peace conference had been going on for four days .
这 和平 会议 有 到过 去 在 为了 四 天 .

和平会议已经进行了四天。

['bɜːrtrənd] ['mælɔi] [hæd; həd] [fʊl] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːli] ,
Bertrand Malloy had full reports on the whole parley ,
伯特兰 马洛伊 有 满的 报告 在 这 所有的 谈判 ,

伯特兰·马洛伊掌握了整个谈判过程的完整报告。

[æz; əz] [rɪ'le] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [nɔrdən] [ænd; ənd] -
as relayed to him through the ship that had taken Nordon and Braynek
作为 转播 到 他 通过 这 船 那 有 已采取 诺登 和 -
[tuː; tə] - [viː] .
to Saarkkad V .
到 - V .

通过载着诺顿和布雷内克前往萨尔卡德五号的船只向他传达的消息。

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] - [stɒpt] [ɒf] [æt; ət] - [ˌaɪ 'viː] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [viː]
Secretary of State Blendwell stopped off at Saarkkad IV before going on to V
秘书 的 状态 - 停止 离开 在 - 第四 前 去 在 到 V
[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] .
to take charge of the conference .
到 拿 收费 的 这 会议 .

国务卿布伦德韦尔在前往萨尔卡德五号主持会议之前，先在萨尔卡德四号停留了一下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔːlɪʃ] ,
He was a tallish ,
他 曾是 一个 高个子 ,

他个子比较高，

[liːn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [strændz] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðəwaɪz] [bɔːld]
lean man with a few strands of gray hair on the top of his otherwise bald
倾斜 男人 和 一个 很少 线 的 灰色的 头发 在 这 顶部 的 他的 否则 秃
[skælp] ,
scalp ,
头皮 ,

一个身材瘦削的男人，头顶上只有几缕灰白的头发，其余部分几乎都是秃顶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['hɑːti] , [prə'feʃən(ə)l] [smaɪl] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and he wore a hearty , professional smile that didn't quite make it to his
和 他 穿着 一个 爽朗 , 专业的 微笑 那 没有 相当 制作 它 到 他的
['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] .
calculating eyes .
计算 眼睛 .

他脸上挂着热情而专业的笑容，但这笑容却并未到达他那双精于算计的眼睛里。

[hiː; hi] [tʊk] ['mælɔɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] .
He took Malloy's hand and shook it warmly .
他 采取 马洛伊的 手 和 摇晃 它 热情地 .

他握住马洛伊的手，热情地摇了摇。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] ? "
" How are you , Mr . Ambassador ? "
" 如何 是 你 , 先生 . 大使 ? "

大使先生，您好吗?

" [faɪn] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] .
" Fine , Mr . Secretary .
" 美好的 , 先生 . 秘书 .

“好的，部长先生。”

[haʊz] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ? "
How's everything on Earth ? "
怎么样 一切 在 地球 ? "

地球上一切都好吗?

" [tens] .
" Tense .
" 紧张 .

“紧张。

['ðer] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɒn] [faɪv] .
They're waiting to see what is going to happen on Five .
它们是 等待 到 看 什么 是 去 到 发生 在 五 .

他们都在等着看第五频道会发生什么。

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
So am I , for that matter .
所以 是 我 , 为了 那 事情 .

我也是。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs] .
" His eyes were curious .
" 他的 眼睛 是 好奇的 .

他的眼神充满好奇。

" [juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [jɔː'self] , [eɪ] ? "
" You decided not to go yourself , eh ? "
" 你 决定 不是 到 去 你自己 , 嗯 ? "

“你决定自己不去了，是吗？”

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] .
" I thought it better not to .
" 我 想法 它 更好的 不是 到 .

我认为最好不要那样做。

[ai] [sent] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] , [ɪn'sted] .
I sent a good team , instead .
我 发送 一个 好的 团队 , 反而 .

我派了一支优秀的队伍。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] ? "
Would you like to see the reports ? "
会 你 喜欢 到 看 这 报告 ? "

你想看看报告吗？

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] .
" I certainly would .
" 我 当然 会 .

我当然愿意。

" ['mælɔi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] , ['mælɔi] [wɒtʃt] [hɪm] .
" Malloy handed them to the secretary , and as he read , Malloy watched him .
" 马洛伊 递交 他们 到 这 秘书 , 和 作为 他 读 , 马洛伊 观看 他 .

“马洛伊把文件递给秘书，秘书阅读时，马洛伊一直注视着他。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [əˌpɔɪn'tiː] — [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['mælɔi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] ,
Blendwell was a political appointee — a good man , Malloy had to admit ,
- 曾是 一个 政治的 受委任人 — 一个 好的 男人 , 马洛伊 有 到 承认 ,

布伦德韦尔是政治任命官员——马洛伊不得不承认，他是个好人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔː(r)] .
but he didn't know all the ins and outs of the Diplomatic Corps .
但 他 没有 知道 全部 这 保险 和 出局 的 这 外交 兵团 .

但他并不了解外交使团的全部运作细节。

[wen] - [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [sed] : " [ə'meɪzɪŋ] !
When Blendwell looked up from the reports at last , he said : " Amazing !
什么时候 - 看起来 向上 从 这 报告 在 最后的 , 他 说 : " 惊人的 !

布伦德韦尔终于从报告上抬起头来，说道：“太棒了！”

[ðev] [held] [ɒf] [ðə; ði] ['kɑːrnə] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] !
They've held off the Karna at every point !
他们有 握住 离开 这 卡尔纳 在 每一个 观点 !

他们一路抵挡住了卡尔纳的进攻!

[ðev] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm] [bæk] !
They've beaten them back !
他们有 被打败 他们 后退 !

他们击退了他们!

[ðev] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ænd; ənd] [ˌaʊt'duː] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [tiːm] [ɒv; əv] [nɪgˈəʊʃɪˌeɪtəz] [ðə; ði] ['kɑːrnə] [kʊd; kəd] [send] . "
They've managed to cope with and outdo the finest team of negotiators the Karna could send . "
他们有 管理 到 应付 和 和 胜过 这 最好的 团队 的 谈判者 这 卡尔纳 可以 发送 . "

他们成功地应对并战胜了卡尔纳派出的最优秀的谈判团队。

" [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] ['mælɔi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['mɒdɪst] .
" I thought they would , " said Malloy , trying to appear modest .
" 我 想法 他们 会 , " 说 马洛伊 , 尝试 到 出现 谦虚的 .

"我以为他们会的,"马洛伊谦虚地说。

[ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [aɪz] ['nærəud] .
The secretary's eyes narrowed .
这 秘书的 眼睛 范围缩小 .

秘书眯起了眼睛。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] . . . [ɑː] . . . [sɪk] [men] .
" I've heard of the work you've been doing here with . . . ah . . . sick men .
" 我已经 听到 的 这 工作 你已经 到过 正在做 这里 和 . . . 啊 . . . 生病的 男人 .

"我听说你在这里为……啊……病人做的工作。"

[ɪz] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] . . . [ɑː] . . . [sək'sesɪz] ?
Is this one of your . . . ah . . . successes ?
是 这 一 的 你的 . . . 啊 . . . 成功 ?

这是你的……呃……成功案例之一吗?

" ['mælɔi] [n'ɒdɪd] .
" Malloy nodded .
" 马洛伊 点头 .

马洛伊点了点头。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ðə; ði] ['kɑːrnə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] , [səʊ] [ai] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] [raɪt] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] . "
The Karna put us in a dilemma , so I threw a dilemma right back at them . "
这 卡尔纳 放 我们 在 一个 困境 , 所以 我 扔 一个 困境 正确的 后退 在 他们 . "

迦尔纳人让我们陷入两难境地，所以我反过来也给他们抛出了一个难题。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？ "

" [nɔrdən] [hæd; həd][ə; eɪ]['ment(ə)l] [blɒk] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒnz] .
" Nordon had a mental block against making decisions .
" 诺登 有 一个 精神的 堵塞 反对 制作 决策 .

"诺顿在做决定方面存在心理障碍。"

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][gɜːl] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [deɪt] ,
If he took a girl out on a date ,
如果 他 采取 一个 女孩 出去 在 一个 日期 ,

如果他带女孩出去约会，

[id] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
he'd have trouble making up his mind whether to kiss her or not until she
他会 有 麻烦 制作 向上 他的 头脑 无论 到 吻 她 或者 不是 直到 她
[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
made up his mind for him ,
制成 向上 他的 头脑 为了 他 ,

他一直拿不定主意要不要吻她，直到她替他做了决定。

[wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one way or the other .
一 方式 或者 这 其他 .

不管怎样。

[hiːz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [gai] .
He's that kind of guy .
他是 那 种类 的 盖伊 .

他就是那种人。

[ʌn'tɪl] [hiːz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [wʌn] , ['sɪŋg(ə)l] , [klɪə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [əd'mit][ɒv; əv][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ,
Until he's presented with one , single , clear decision which admits of no alternatives ,
直到 他是 呈现 和 一 , 单身的 , 清除 决定 哪个 承认 的 不 替代方案 ,

直到他面临一个明确且没有其他选择的抉择为止。

[hiː; hi] [kænt] [muːv] [æt; ət] [ɔːl] .
he can't move at all .
他 不能 移动 在 全部 .

他完全动弹不得。

" [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ðə; ði]['kɑːrnə] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] ['tʃɔɪsɪs] [ɒn] [iːtʃ] [pɔɪnt]
" As you can see , the Karna tried to give us several choices on each point
" 作为 你 能 看 , 这 卡尔纳 尝试 到 给 我们 一些 选择 在 每个 观点
,
,
,

"正如你所看到的，卡尔纳试图在每个方面都给我们提供几种选择，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɪgd] .
and they were all rigged .
和 他们 是 全部 作弊 .

而且所有比赛都是作弊的。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bækt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [rɪgd] ,
Until they backed down to a single point and proved that it wasn't rigged ,
直到 他们 支持的 向下 到 一个 单身的 观点 和 已证实 那 它 不是 作弊 ,

直到他们最终只承认一点，并证明选举没有被操纵为止。

[nɔrdən] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Nordon couldn't possibly make up his mind .
诺登 不能 可能 制作 向上 他的 头脑 .

诺顿始终无法下定决心。

[ai] [drʌmd] ['ɪntuː][hɪm] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,
I drummed into him how important this was ,
我 鼓声 进入 他 如何 重要的 这 曾是 ,

我反复向他强调这件事的重要性，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðeə(r)][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] ,
and the more importance there is attached to his decisions ,
和 这 更多的 重要性 那里 是 随附的 到 他的 决策 ,

他的决定越受重视，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'keɪpəbl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
the more incapable he becomes of making them .
这 更多的 无法 他 变成 的 制作 他们 .

他越发无法做到。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" The Secretary nodded slowly .
" 这 秘书 点头 缓慢地 .

秘书缓缓点了点头。

" [wɒt] [ə'baʊt] - ? "
" What about Braynek ? "
" 什么 关于 - ? "

“布雷内克怎么样了？”

" ['pærənɔɪd] , " [sed] ['mælɔi] .
" Paranoid , " said Malloy .
" 偏执狂 , " 说 马洛伊 .

“妄想症,”马洛伊说道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] ['evriwʌn] [ɪz] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
" He thinks everyone is plotting against him .
" 他 思考 每个人 是 绘制 反对 他 .

“他认为所有人都在密谋对付他。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðæts] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kɑːrnə][ɑː(r); ə(r)] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [hɪm]
In this case , that's all to the good because the Karna are plotting against him
在 这 案件 , 那就是 全部 到 这 好的 因为 这 卡尔纳 是 绘制 反对 他
.
.
.

在这种情况下，这反而是件好事，因为迦尔纳家族正在密谋对付他。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [pʊt] [fɔːθ] , - [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][træp][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
No matter what they put forth , Braynek is convinced that there's a trap in it
不 事情 什么 他们 放 前进 , - 是 确信 那 有 一个 陷阱 在 它
['sʌmweə(r)] ,
somewhere ,
某处 ,

无论他们提出什么方案，布雷内克都坚信其中必有陷阱。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪgz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði][træp][ɪz] .
and he digs to find out what the trap is .
和 他 挖掘 到 寻找 出去 什么 这 陷阱 是 .

他深入挖掘，想找出陷阱是什么。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][træp] , [ðə; ði]['kɑːrnə] [kænt] ['sætɪsfaɪ] - ,
Even if there isn't a trap , the Karna can't satisfy Braynek ,
甚至 如果 那里 不是 一个 陷阱 , 这 卡尔纳 不能 满足 - ,

即使没有陷阱，卡尔纳也无法让布雷内克满意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] — ['sʌmweə(r)] .
because he's convinced that there has to be — somewhere .
因为 他是 确信 那 那里 有 到 是 — 某处 .

因为他坚信一定有——在某个地方。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ɔːl][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][tuː; tə] [nɔrdən] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
As a result , all his advice to Nordon , and all his questioning on the
作为 一个 结果 , 全部 他的 建议 到 诺登 , 和 全部 他的 提问 在 这
['waɪldɪst] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
wildest possibilities ,
最狂野的 可能性 ,

因此，他给诺顿的所有建议，以及他对各种最离奇可能性的所有质疑，

[dʒʌst] [sɜːrvz] [tuː; tə] [kiːp] [nɔrdən] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ˌʌnkən'fjuːzd] .
just serves to keep Nordon from getting unconfused .
只是 服务 到 保持 诺登 从 获得 不困惑 .

这样做只是为了防止诺顿感到困惑。

" [ðiːz] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪstli] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [wɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] ,
" These two men are honestly doing their best to win at the peace conference ,
" 这些 二 男人 是 诚实地 正在做 他们的 最好的 到 赢 在 这 和平 会议 ,

“这两个人确实在尽全力争取在和平会议上获胜。”

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [ðə; ði] ['kɑːrnə] ['riːlɪŋ] .
and they've got the Karna reeling .
和 他们有 得到 这 卡尔纳 卷轴 .

他们把卡尔纳搞得焦头烂额。

[ðə; ði]['kɑːrnə][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wɪr] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɔːl] ;
The Karna can see that we're not trying to stall ;
这 卡尔纳 能 看 那 是 不是 尝试 到 摊位 ;

迦尔纳人能看出我们并非试图拖延时间；

['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
our men are actually working at trying to reach a decision .
我们的 男人 是 实际上 在职的 在 尝试 到 抵达 一个 决定 .

我们的人员正在努力达成一致意见。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['kɑːrnə][doʊnt] [siː] [ɪz] [ðæt] [ðəʊz] [men] , [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] ,
But what the Karna don't see is that those men , as a team ,
但 什么 这 卡尔纳 不 看 是 那 那些 男人 , 作为 一个 团队 ,

但迦尔纳人看不到的是，这些人作为一个团队，

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'biːtəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['ðer] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
are unbeatable because , in this situation , they're psychologically incapable of
是 无敌 因为 , 在 这 情况 , 它们是 心理方面 无法 的
['luːzɪŋ] .
losing .
输 .

他们之所以不可战胜，是因为在这种情况下，他们在心理上无法接受失败。

" [ə'gen] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]
" Again the Secretary of State nodded his approval , but there was still a
" 再次 这 秘书 的 状态 点头 他的 赞同 , 但 那里 曾是 仍然 一个
['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
question in his mind .
问题 在 他的 头脑 .

国务卿再次点头表示赞同，但他心中仍然有一个疑问。

" [sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ? "
" Since you know all that , couldn't you have handled it yourself ? "
" 自从 你 知道 全部 那 , 不能 你 有 处理 它 你自己 ? "

“既然你都明白这些，为什么不自己处理呢？”

" ['meɪbi] , [bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Maybe , but I doubt it .
" 或许 , 但 我 怀疑 它 .

“也许吧，但我对此表示怀疑。”

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['gɒtn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['sʌmweɪ] [baɪ] ['sniːkɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [blaɪnd] [spɒt] .
They might have gotten around me someway by sneaking up on a blind spot .
他们 可能 有 获得 大约 我 以某种方式 经过 鬼鬼祟祟 向上 在 一个 瞎的 点 .

他们或许通过某种方式绕过了我，比如从我的盲区悄悄靠近。

[nɔrdən] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [blaɪnd] [spɒts] , [bʌt; bət] ['ðer] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɑːmə(r)] .
Nordon and Braynek have blind spots , but they're covered with armor .
诺登 和 - 有 瞎的 地点 , 但 它们是 涵盖 和 盔甲 .

诺顿和布雷内克都有盲点，但他们有盔甲遮盖。

[nəʊ] , [aɪm] [glæd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ; [ɪts] ['betə(r)] [ðɪs] [wei] .
No , I'm glad I couldn't go ; it's better this way .
不 , 我是 高兴的 我 不能 去 ; 它是 更好的 这 方式 .

不，我很高兴我没去；这样更好。

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .
" The Secretary of State raised an eyebrow .
" 这 秘书 的 状态 提高 一个 眉 .

国务卿挑了挑眉。

" ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] ?
" Couldn't go , Mr . Ambassador ?
" 不能 去 , 先生 . 大使 ?

“去不了吗，大使先生？”

" ['mælɔi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" Malloy looked at him .
" 马洛伊 看起来 在 他 .

马洛伊看着他。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Didn't you know ?
" 没有 你 知道 ?

你不知道吗？

[ai] [w'ʌndəd] [waɪ] [juː; jʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
I wondered why you appointed me , in the first place .
我 想知道 为什么 你 任命 我 , 在 这 第一的 地方 .

我一开始就想知道你为什么会任命我。

[nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] .
No , I couldn't go .
不 , 我 不能 去 .

不，我不能去。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm] [hɪə(r)] , [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,
The reason why I'm here , cooped up in this office ,
这 原因 为什么 我是 这里 , 被困住 向上 在 这 办公室 ,

我之所以被困在这间办公室里，是因为……

['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] - ['bɪgʃɑːt] [ʃʊd; ʃəd] ,
hiding from the Saarkkada the way a good Saarkkadic bigshot should ,
隐藏 从 这 - 这 方式 一个 好的 - 大人物 应该 ,

像一个合格的萨尔卡达大人物那样躲避萨尔卡达人。

[ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
is because I like it that way .
是 因为 我 喜欢 它 那 方式 .

因为我喜欢这样。

[ai]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [ˌæɡərə'fəʊbiə] [ænd; ənd] [ˌzenə'fəʊbiə] .
I suffer from agoraphobia and xenophobia .
我 遭受 从 广场恐惧症 和 仇外心理 .

我患有广场恐惧症和仇外心理。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [drʌɡd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kænt] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] ['empti] [speɪs] ,
" I have to be drugged to be put on a spaceship because I can't take all that empty space ,
" 我 有 到 是 吸毒 到 是 放 在 一个 飞船 因为 我 不能 拿 全部 那 空的 空间 ,

“我必须被注射药物才能登上宇宙飞船，因为我无法忍受那么大的空旷空间。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪm] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [stiːl] [ʃel] .
even if I'm protected from it by a steel shell .
甚至 如果 我是 受保护 从 它 经过 一个 钢 壳 .

即使我有钢壳保护，也无法幸免。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" A look of revulsion came over his face .
" 一个 看 的 厌恶 来了 超过 他的 脸 .

他脸上露出了厌恶的表情。

" [ænd; ənd][ai][kænt][stænd]['eɪliənz] !
" And I can't stand aliens !
" 和 我 不能 站立 外星人 !

“我最讨厌外星人了！”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction March 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 行进 - .

本文摘自1960年3月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神